

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Поверинов Игорь Егорович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 14.01.2021 12:42:21

Уникальный программный ключ:

6d465b936eef331cede482bded6d12ab98216652f016465d57b72eab0de1b2

安徽大学与楚瓦什国立大学学生交流协议

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБМЕНЕ СТУДЕНТАМИ

160-16

МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЧУВАШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.Н. УЛЬЯНОВА»(ЧГУ)
И АНЬХОЙСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ (АУ)

安徽大学和楚瓦什国立大学为促进双方进一步合作与交流,根据两校合作框架协议,同意在互惠的原则上进行以下学生交流协议:

С целью стимулирования дальнейшего сотрудничества и академической мобильности, в соответствии с Договором о сотрудничестве между Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова» и Аньхойским университетом, стороны договорились заключить нижеследующее соглашение:

1. 双方在互惠的原则上进行学生交换项目。

1. На основе взаимного благоприятствования обе Стороны намерены осуществлять Программу обмена студентами.

2. 双方的本科生、硕士生和博士生均可申请短期或长期的学生交流项目。交流学生的名额以平等,每方每学期互派六人的互换原则,双方以五年期间之交流学生总额为平衡为原则。

2. В краткосрочной и долгосрочной программе обмена могут участвовать студенты бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, обучающиеся в обоих университетах. На основе равенства количества мест для участия во взаимном обмене каждая сторона в каждом семестре может направлять на учебу другой стороне до 3 студентов. Общее количество студентов, участвующих в обмене с двух сторон должно быть равным за каждые 5 лет.

3. 一学期的交流生在接待学校从事学术研究或修课,不获取学位。如仅从事短期访问交流,不修课,经由双方同意另行安排,不占用交流学生名额。

3. Студенты, участвующие в одно-семестровых обменах, проходят обучение, либо занимаются научными исследованиями в принимающем университете, не претендуют на получение диплома принимающего университета. Студенты, приезжающие в рамках краткосрочных визитов или обменов без обучения по

дополнительному согласованию обеих Сторон не рассматриваются как участники Программы.

4. 交流生需具备以下条件：

4. Студент имеет право участвовать в программе обмена при соблюдении следующих условий:

1) 至少在派送学校修学满一年；

1) Обучение в направляющем университете не менее одного года.

2) 学习成绩优良

2) Отличная и хорошая успеваемость.

3)符合派送学校和接收学校的入学要求以及其他规定.

3) Соответствие условиям поступления и другим нормативным требованиям, как направляющего, так и принимающего университета.

4) 交流生必须遵守接收学校的规定，同时享有与接待学校其他学生同样的权利。

4) Студент обязуется соблюдать нормы принимающего университета, и также обладает теми же правами, что и все студенты принимающего университета.

5) 接收学校为交流生提供免学费的条件，其他费用自理。

5) Принимающий университет предоставляет студентам, прибывающим по обмену, бесплатное обучение. Иные расходы студент несет самостоятельно.

6) 交流生学习结束后，必须按时返回学校，不得延长停留时间。

6) После окончания учебы в принимающем университете студент обязан своевременно вернуться в направляющий университет, продление времени пребывания в принимающем университете недопустимо.

5.此协议自双方签字后生效，有效期为5年。如果任何一方在协议结束前一年未

以书面形式中止协议，将自动延续5年。

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу со дня его подписания Сторонами. Соглашение продлевается на очередные пять лет, если ни одна из сторон не объявит о прекращении его действия в письменной форме за один год до окончания указанного срока.

Юридические адреса Сторон

Аньхойский университет
Китай, г. Хэфэй,
провинция Аньхой,
Джиу Роуд №111
Тел.: +86-551-3861610
Факс: +86-551-3861610
E-mail: info@imextrade.ru

ФГБОУ ВПО «Чувашский
государственный университет имени
И.Н. Ульянова»
428015, Россия, Чувашская Республика,
г. Чебоксары, Московский пр. д. 15
Тел: (8352) 45-80-86 Факс: (8352)
58-30-36, e-mail: rector@chuvsu.ru

Подписи Сторон

За Аньхойский университет

За Чувашский государственный
университет имени И.Н. Ульянова



“ ” 04 20 16



РЕКТОР
Александров А.Ю.

“ ” 04 20 16